



ORGANISATION PREVISIONNELLE DE LA RENTREE 2020

ЙМОВІРНА ОРГАНІЗАЦІЯ ПОЧАТКУ НАВЧАЛЬНОГО 2020 РОКУ

A NOTER : ce premier mercredi sera considéré comme une journée longue

ПРИМІТКА : перша середа вважатиметься довгим навчальним днем

VOTRE ENFANT ENTRE AU CYCLE 1 (MATERNELLE) OU AU CP

Rentrée le mercredi 2 septembre au 21 rue Lypynskoho,
à 10h pour les CP et pour les GS, 10h30 pour les PS, 13h30 pour les MS

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО ДИТЯЧОГО САДОЧКУ ЧИ ДО КЛАСУ CP (до 1-го класу)

Початок занять у середу 2 вересня по вул. Липинського, 21
о 10:00 для CP та GS, о 10:30 для PS, та о 13:30 для MS

Rendez-vous dans les cours respectives du cycle 1 et du CP aux horaires indiqués. Les parents d'élèves de GS et CP seront invités à quitter les lieux à 10h25, ceux de PS à 11h, ceux de MS à 14h.

Les élèves du cycle 1 finiront la journée à 15h, ceux de CP à 15h15.

Le service de restauration commencera le jour même ; les enseignants recueilleront les inscriptions à l'arrivée des élèves le matin.

Учні збираються на подвір'ї школи у зазначені години. Батьки учнів класів GS та CP мають залишити територію школи: о 10:25, класів PS об 11:00, класів MS о 14:00.

Для учнів дитячого садочку заняття закінчуються о 15:00, для учнів класу CP о 15:15. Їдальня працюватиме з першого дня навчання. Вчителі вранці запишуть всіх бажаних обідати в цей день.

VOTRE ENFANT ENTRE EN CE1, CE2, CM1 ou CM2

Rentrée le mercredi 2 septembre au 52V, à 8h30 pour les CM2 et CM1,
9h pour les CE2, 9h30 pour les CE1

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО 2-ГО, 3-ГО, 4-ГО, 5-ГО КЛАСУ

Початок занять у середу 2 вересня на Б.Хмельницького, 52В
о 8:30 для CM2 (5-го) та CM1 (4-го), о 9:00 для CE2 (3-го) та о 9:30 для CE1 (2-го).

Rendez-vous dans la cour du bâtiment 52V aux horaires indiqués. L'accès se fait depuis la rue Lypynskoho, à la gauche du vélodrome.

Les élèves auront classe jusqu'à 15h15.

Le service de restauration commencera le jour même ; les enseignants recueilleront les inscriptions à l'arrivée des élèves le matin.

Зустріч на подвір'ї 52В у зазначені години.

Прохід через вул. Липинського біля велотреку.

Заняття закінчуються о 15:15.

Їдальня працюватиме з першого навчального дня. Вчителі вранці запишуть всіх бажаних обідати в цей день.

VOTRE ENFANT EST AU SECONDAIRE (6e, 5e, 4e, 3e, 2de, 1ère, Terminale)

Rentrée le mercredi 2 septembre à 13h30 au 5 rue Toulchinska

ВАША ДИТИНА ІДЕ ДО КЛАСУ СЕРЕДНЬОЇ ЧИ СТАРШОЇ ШКОЛИ (6e, 5e, 4e, 3e, 2de, 1ère, Terminale)

Початок занять у середу 2 вересня о 13:30 у школі №118,
за адресою вул. Тульчинська, 5

Rendez-vous dans la cour de l'école 118. Une navette conduira les élèves qui le souhaitent jusqu'à l'école 118 : les élèves peuvent s'inscrire en remplissant le formulaire en ligne. Pour toutes questions, vous pouvez contacter la CPE, Mme Iryna ZINCHENKO (tel. 0444683060). Le rendez-vous est fixé à 12h40 au 21 rue Lypynskoho. Le retour sera également assuré, arrivée aux alentours de 17h00 au même endroit.

Les élèves auront classe jusqu'à 16h20. L'emploi du temps normal démarrera le jeudi 3 septembre.

Un service de navette est organisé par l'établissement. Un formulaire d'inscription vous sera adressé très prochainement.

Зустріч на подвір'ї школи № 118.

Шкільний автобус відвезе всіх бажаних учнів до школи №118 (щоб записатися, просимо заповнити формуляр, що надійде незабаром) – з усіх питань Ви можете звернутися до завуча з виховної роботи пані Ірини ЗІНЧЕНКО за тел. **044 4683060**. Відправлення о 12:40 зі школи по вул. Липинського, 21. Повернення після занять починаючи з 17:00 за тією ж адресою.

Заняття триватимуть до 16:20. Заняття за розкладом розпочнуться з четверга, 3 вересня.

Школа пропонує послуги шкільного автобуса. Найближчим часом ми надішлемо Вам необхідний для запису формуляр.

ASSOCIATION SPORTIVE, ACTIVITES EXTRA SCOLAIRES ET ETUDE

■ Les activités extra-scolaires démarreront au mois d'octobre. Un courriel précisant les activités et les modalités d'inscription sera envoyé deuxième moitié de septembre.

■ Un service de garderie est mis en place dès la rentrée jusqu'à 17h30 au 21 rue Lypynskoho (Cycle1) et jusqu'à 16h30 à 52V. Merci d'informer au plus tôt le secrétariat pour y inscrire votre enfant.

СПОРТИВНІ ЗАНЯТТЯ, ПОЗАКЛАСНІ ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ та ГРУПА ПРОДОВЖЕНОГО ДНЯ

■ Клуби розпочнуть свою роботу на початку жовтня. Інформація щодо запису на позакласні види діяльності буде надіслана батькам з середини вересня.

■ Група продовженого дня працюватиме починаючи з першого навчального дня до 17:30 у школі на вул. Липинського, 21 (садочок) та до 16:30 на Б.Хмельницького, 52В (Щоб залишити дитину, просимо завчасно повідомити про це секретаря школи).